

Al
COMUNE di S.DORLIGO DELLA VALLE - DOLINA
P.n.
OBČINA DOLINA

marca da bollo/kolek
€ 14,62

**RICHIESTA DI ADESIONE AI "MERCATINI DI NATALE 2009"
CON CONCESSIONE DI OCCUPAZIONE DEL SUOLO PUBBLICO
VLOGA ZA SODELOVANJE NA BOŽIČNEM SEJMU 2009
Z DOVOLJENJEM ZA ZASEDBO JAVNE POVRŠINE**

Il sottoscritto/a

Podpisani/a

nato/a a

rojen/a

residente

s stalnim bivališčem

codice fiscale

davčna številka

p. IVA

št. DDV

sito web

spletna stran

il

dne

n.

št.



fax

faks

e-mail

e-pošta

hobbista - amater

artigiano - obrtnik

commerciante - trgovec

azienda agricola - kmetijski obrat

ambulante - krošnjar

altro - drugo _____

in caso di società legale rappresentante della – *v primeru podjetja pravni zastopnik podjetja:*

ragione sociale

naziv podjetja

indirizzo

naslov

p. IVA

št. DDV

telefono

telefon

fax

faks

e-mail

e-pošta

Ai sensi dell'art. 42, comma 11, della L.R. 5 dicembre 2005, n. 29, e dell'art. 7, 19 e 20 del Regolamento Comunale per la disciplina dell'attività commerciale sulle aree pubbliche;

V smislu 11. odstavka 42. člena DZ št. 29 z dne 5. decembra 2005 in 7., 19. in 20 člena občinskega pravilnika, ki urejuje prodajo na javnih površinah;

CHIEDE - PROSIM

di partecipare ai MERCATINI DI NATALE che si svolgeranno a Bagnoli della Rosandra-Boljunec davanti al Centro culturale polifunzionale comunale dal 04.12.2009 all' 08.12.2009.

za sodelovanje na BOŽIČNEM SEJMU, ki se bo odvijal v Boljuncu pred občinskim Kulturnim večnamenskim centrom od 04.12.2009 do 08.12.2009.

elenco dei prodotti esposti per la vendita:

seznam razstavljenih proizvodov za prodajo:

generi alimentari – živilski proizvodi

Compilare mod. AC – Allegato A/Izpolnite obrazec AC – priloga A

generi non alimentari – neživilski proizvodi

ELENCO – SEZNAM:

DICHIARA - IZJAVLJAM

- di essere a conoscenza del divieto di vendere sulle aree pubbliche bevande alcoliche di qualsiasi gradazione diverse da quelle poste in vendita in recipienti chiusi nei limiti e con le modalità dell'art. 176 del regolamento di esecuzione del TULPS;

- da sem seznanjen/a s prepovedjo prodaje alkoholnih pijač s katerokoli alkoholno stopnjo, z izjemo tistih v zaprtih posodah, v mejah in na načine, ki jih predvideva 176. člen pravilnika za izvajanje EBZJV;

- di essere a conoscenza che in deroga a quanto dichiarato sopra, è consentita la somministrazione di bevande alcoliche, esclusivamente con contenuto alcolico inferiore al 21 per cento del volume nelle fiere;

- da sem seznanjen/a, da je na sejnih mimo veljavnih predpisov dovoljeno streženje alkoholnih pijač, izključno z alkoholno stopnjo pod 21 od sto vsebine;

- di essere a conoscenza del divieto di vendere o esporre, su area pubblica, armi, esplosivi ed oggetti preziosi previsto dall'art. 46 L.R. 29/2005;

- da sem seznanjen/a s prepovedjo prodaje ali razstavljanja na javnem prostoru orožja, razstreliva in dragocenih predmetov, kot je navedeno v 46. členu DZ 29/2005;

- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, decadenza o sospensione previste dall'art. 10 della legge 31.05.1965 n. 575, riportate nell'allegato 1 del D.Leg.vo 08.08.1994 n:490;

- da glede moje osebe ne obstajajo razlogi prepovedi, izgube pravice ali prekinitve, predvidene po 10. členu zakona št. 575 z dne 31.05.1965 in navedene v prilogi 1 ZdO št. 490 z dne 08.08.1994;

CHIEDE - PROSIM

la concessione in uso della seguente attrezzatura e l'occupazione del relativo suolo pubblico per 5 giorni, per cui si impegna a corrispondere la seguente tariffa;

za dovoljenje za uporabo naslednje opreme in zasedbo pripadajoče javne površine za obdobje 5 dni, za kar se obvezem, da bom plačal naslednjo vsoto;

casetta € 50,00 con occupazione del relativo suolo pubblico di 6 mq per € 45,00 - TOTALE € 95,00

hišna stojnica 50,00 € z zasedbo 6 m² javne površine za 45,00 € - SKUPAJ 95,00 €

Con la presente firma si accettano le condizioni del contratto di utilizzo dei chioschi.

S tem podpisom sprejem pogoje, navedene v pogodbi za uporabo stojnic.

Firma – Podpis _____

tavolo + panca € 20,00 con occupazione suolo pubblico di 3 mq per € 22,50 – TOTALE € 42,50

miza + klop 20,00 € z zasedbo 3 m² javne površine za 22,50 € - SKUPAJ 42,50 €

tavolo + panca € 20,00

miza + klop 20,00 €

occupazione suolo pubblico con mezzi o attrezzi propri, 1,50 € al mq per _____ mq – TOTALE _____ €.

zasedba javne površine z lastnimi sredstvi ali opremo € 1,50 na m² za _____ m² – SKUPAJ _____ €

Data - datum _____

FIRMA - PODPIS _____

Allegati – Priloge:

- fotocopia carta d'identità personale – *fotokopija osebnega dokumenta*
- copia atto costitutivo/statuto con estremi di registrazione (se società) – *kopijo ustanovne listine/statuta s podatki o registraciji (samo za družbe)*
- n. 1 marca da bollo da € 14,62 da applicare sull'autorizzazione - *1 kolek v višini 14,62 € za dovoljenje;*
- modello AC compilato – *izpolnjen obrazec AC (solo in caso di vendita/somministrazione di prodotti alimentari – samo v primeru prodaje/streženja živil)- ALLEGATO A*

altro - *drugo* _____

- ALLEGATO B – *PRILOGA B*; dichiarazioni degli espositori che condivideranno la casetta/posteggio con il sottoscritto – *izjave razstavljalcev, ki bodo hišno stojnico/prostor delile s podpisanim*

Informativa ai sensi del D.lgs. 196/2003: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.

Informiranje v smislu ZdO 196/2003: zgoraj navedeni podatki so predvideni v obstoječih predpisih za postopek, za katerega so bili zaproseni, in bodo uporabljeni izključno v ta namen.

ACCORDO CONTRATTUALE DI UTILIZZO DEI CHIOSCHI - POGODBA ZA UPORABO STOJNIC

Art. 1 - 1. člen (OMISIS)

Art. 2 - 2. člen

La concessione del chiosco agli espositori e, fatta salva la gratuità per gli enti non economici, avviene dietro versamento su conto corrente postale n. 12199345 intestato al Comune di San Dorligo della Valle-Dolina, con causale di versamento "Mercatini di Natale 2009 - Božični sejem 2009", di € 50,00.- (cinquanta/00), importo comprensivo di allacciamento Enel e consumo di energia elettrica, posizionamento, asporto rifiuti ecc. Il pagamento non esonera dal risarcimento di eventuali danni provocati alla struttura nel corso dell'utilizzo della stessa.

Il chiosco dovrà essere integro al momento della consegna all'espositore, in caso contrario il danno eventualmente riscontrato dovrà essere evidenziato.

Eventuali danni derivanti dall'utilizzo del chiosco da parte dell'espositore, dovranno essere segnalati al momento della riconsegna dello stesso manufatto al Comune di San Dorligo della Valle-Dolina. La valutazione di eventuali danni e del relativo rimborso, se non concordata tra l'espositore e il Comune di San Dorligo della Valle-Dolina all'atto della riconsegna del chiosco, sarà effettuata da un perito terzo scelto concordemente dalle parti.

Z izjemo brezplačne uporabe za negospodarske ustanove in organizacije, se stojnice izposoja razstavljalvcem proti plačilu € 50,00 (petdeset/00), ki mora biti položeno na poštni tekoči račun št. 12199345, naslovljen na Občino Dolina, z navedbo razloga vplačila "Mercatini di Natale 2009 - Božični sejem 2009". Znesek zajema priključitev Enel in porabo električne energije, postavitve, odnašanje smeti ipd. v prid razstavljalca. Plačilo ne izključuje dolžnosti povračila stroškov za morebitno škodo, povzročeno v obdobju uporabe stojnice.

V trenutku predaje razstavljalvcu, mora biti stojnica cela, v nasprotnem primeru mora biti že obstoječa škoda javljena.

O morebitni škodi, ki izhaja iz uporabe stojnice, mora razstavljalvec javiti Občini Dolina v trenutku povračila stojnice same. Cenitev morebitne škode in povračila stroškov je lahko stvar domene v trenutku povračila stojnice med razstavljalvcem in Občino Dolina, če to ni mogoče, bo cenitev opravil zunanji cenilec, ki ga soglasno imenujeta obe stranki.

Art. 3 - 3. člen

Le chiavi del chiosco assegnato saranno consegnate all'espositore il giorno venerdì 4 dicembre 2009, dalle ore 8.00 alle ore 13.00, all'atto della firma del presente contratto, e dovranno essere restituite mercoledì 9 dicembre presso la sede del Comune di San Dorligo della Valle-Dolina entro le ore 13.00.

Razstavljalvec dobi ključe v petek, 4. decembra 2009, od 8.00 do 13.00 ure, v trenutku, ko podpiše to pogodbo, in jih mora vrniti v sredo, 9. decembra 2009, na sedežu Občine Dolina najkasneje do 13.00 ure.

Art. 4 - 4. člen

L'espositore a cui viene concesso l'utilizzo dei chioschi deve adottare ogni cautela idonea a salvaguardare l'integrità dei manufatti. E' fatto specifico divieto di:

- applicare adesivi, vernici, calcomanie, chiodi, viti, puntine ed affini sia all'interno che all'esterno del chiosco;
- utilizzare fiamme libere all'interno del chiosco;
- apportare modifiche alla struttura, all'impianto elettrico e quant'altro possa arrecare danno al chiosco.

L'espositore è responsabile per tutti gli eventuali danni arrecati alla struttura e si impegna, con la sottoscrizione del presente atto, al completo risarcimento degli stessi, secondo le modalità di cui all'art. 2.

Il chiosco dovrà essere riconsegnato libero da merci, arredi e pulito. Eventuali oneri per la pulizia e lo sgombero di merci, arredi, rifiuti presenti nel chiosco al momento della riconsegna, saranno addebitati all'espositore.

Lo smarrimento o la mancata riconsegna delle chiavi comporterà il risarcimento del costo e della sostituzione del blocco serratura completo.

Razstavljalvec, ki mu je bila stojnica dodeljena, mora ravnati previdno in na način, da ostane stojnica nepoškodovana. Zato je prepovedano:

- nanjo postavljati nalepke, nanašati barve, kalke napisov, zabijati žeblice, vijake, bucike in podobno tako v notranjosti kot na zunanjem delu stojnice;
- kuriti ogenj v stojnici;
- spreminjati objekt, električno napeljavo in na splošno vse, kar lahko poškoduje stojnico.

Razstavljalvec, ki mu je bila stojnica dodeljena, odgovarja za vso morebitno škodo in se obveže s podpisom tega akta za popolno povračilo škode po načinih, predvidenih v 2. členu.

Stojnico je treba vrniti prazno in čisto. Morebitni stroški za čiščenje in spraznjenje blaga, opreme, smeti iz stojnice bodo zaračunani razstavljalvcu v trenutku povračila stojnice.

Izguba ali nepovračilo ključev pomeni povračilo stroškov za zamenjavo celotne ključavnice.

Art. 5 - 5. člen

Nessun onere o tassa di alcun genere derivanti dall'utilizzo del chiosco da parte dell'espositore potrà gravare sul Comune di San Dorligo della Valle, essendo queste a completo carico dell'espositore.

Vsa plačila in takse kakršne koli narave, ki izhajajo iz uporabe stojnice s strani razstavljalca, so v celoti v breme razstavljalca in ne smejo nikakor obremenjevati Občine Dolina.

Art. 6 - 6. člen

In caso di vendita di prodotti, ai fini fiscali, l'espositore dovrà dotarsi di appositi strumenti di registrazione delle vendite effettuate.

V slučaju prodaje blaga, v smislu davčne zakonodaje, mora razstavljalvec poskrbeti za primerno napravo ali stroj za registracijo prodaj.

Art. 7 - 7. člen

Sono a carico dell'espositore le domande ed i costi aggiuntivi, anche strutturali, per eventuali autorizzazioni alla vendita e/o somministrazione, ivi compresa la presentazione della documentazione necessaria.

V breme razstavljalca so tudi prošnje in dodatni stroški, tudi strukturni, za morebitna dovoljenja za prodajo in/ali ponujanje hrane in pijače, vključno predstavitev potrebne dokumentacije.

Art. 8 - 8. člen

Ogni espositore, alla fine di ogni giornata, deve provvedere alla pulizia ed all'asporto dei rifiuti prodotti nel chiosco e nelle aree limitrofe funzionalmente collegate all'attività svolta, depositandoli a mezzo di sacchi ermeticamente chiusi, negli appositi cassonetti che verranno posizionati per l'occasione.

Il mancato rispetto di tale norma potrà comportare la sanzione amministrativa prevista per l'abbandono di rifiuti solidi urbani e/o imbrattamento del suolo pubblico.

Vsak razstavljalvec mora ob koncu vsakega dne pospraviti, počistiti in odnesti smeti, ki so se ustvarile v stojnici in v prostorih, ki so funkcionalno vezani na delovanje stojnice, z uporabo primernih, hermetično zaprtih vreč v smetnjake, ki bodo priložnostno nameščeni.

Nespoštovanje te obveznosti lahko povzroči dodelitev upravne kazni, ki je predvidena za zapušcanje navadnih smeti in/ali za mazanje javne površine.